

CHUCHERÍAS LEXICOGRAFICAS

Sólo dedica el Diccionario de la Real Academia, en su décimo-cuarta edición, diez y nueve líneas en siete artículos a la importante familia de palabras constituida por el grupo CHUCHA-CHUCHO y sus derivados. Trátase, sin embargo, como voy a demostrarlo, de un grupo de voces riquísimo y sumamente interesante desde el punto de vista semántico y fonético.

Estudiaré sucesivamente para mayor comodidad primero los dos substantivos CHUCHO y CHUCHA y luego sus diferentes derivados.

CHUCHO

1. "CHUCHO, m., fam. Perro (Acad., 14). || ¡*Chucho!* interj. para contener o espantar a este animal (Acad., 14)." En el Diccionario de Autoridades era: "Voz no significativa con que se llaman toda clase de perros." La etimología que aparece por primera vez en Acad., 14, es *zuzo*, que a su vez remite a ¡*Chucho!* Terreros decía igualmente: "*Zuzo*, lo mismo que *Chucho*, voz con que se llama al perro." Múgica me escribe que *Chucho* y *Asuzar* están relacionados entre sí, acaso por el *chuzo* que llevaban los cazadores. Acad., 14, trae la equivalencia entre *Achuchar* y *Asuzar*. Ramos y Duarte da *Chucho* como mejicano. El Diccionario de Seguí hace notar la semejanza con el francés *toutou* y el italiano *tòtò*.

Voy ahora a examinar las otras formas fonéticas de la palabra.

Cucho es, en Galicia, el cachorro o perrillo; en algunas partes, el ternero (Cuveiro).

¡*Chicho!* es lo mismo que ¡*Chucho!*, en Murcia (Sevilla).

Cucita era, en Terreros, nombre que se daba antiguamente a la perrita de faldas.

Cusco es, en Argentina, el perro ordinario (Garzón) o el perro pequeño muy sentido y ladrador (Segovia). Según Segovia, la voz puede ser de origen quechua o provenir de *¡cuz, cuz!*, interjección con que se llama a los perros, o ser la misma palabra *Gozque* adulterada por los indios quechuas. Garzón dice lo mismo: "tal vez corruptela de *cusco*, dado, entregado, por lo que más o menos son falderos estos perros; podría también atribuírse a que los primeros vinieron del Cuzco." En realidad, se trata sólo de una variante de:

Gozque, perrillo, que la Academia deriva de "*gothicus canis*"; pero que, según Terreros, que cita a Mariana, *Hist. de Esp.*, libro 5, está tomado de la lengua de los vándalos.

A igual tipo pertenecen: *Busquillo*, especie de perro muy pequeño (Domínguez, Larousse), donde se observa el cambio frecuente de *g* en *b*, y

Guzco, perro, en Juan de Pineda, citado por el señor Rodríguez Marín en sus *2,500 voces*, donde recuerda que en Minshew se lee *Guzque*, así como en Franciosini *Gusque* y *Guzque*.

Gusque se encuentra igualmente en Terreros, y

Gusquejo, perro pequeño, en el Diccionario de Jean Palet.

Son igualmente variantes de la misma palabra:

Choco, en Chile, perrillo crespo (Ortúzar), que se usa también en Bolivia (?), como falderillo de lanas (Ciro Bayo); *Perro chocho*, el de agua, en el Perú (Arona).

Toto, en Alava, el perro (Baráibar).

Tuso, familiar, por perro, y usado como interjección para llamarlos o espantarlos; está en Acad., 14, que lo deriva de *¡tus!* Terreros decía: "*Tuso*, lo mismo que *Chucho*, voz con que llamamos y hablamos al perro."

Chusco es, en el Perú, el perro atravesado, cruzado, que no es de raza (Arona).

Chusquel es voz de germanía que significa perro y que figura entre las adiciones propuestas para la edición décimoquinta del Diccionario de la Academia. Más comúnmente se lee:

Chuquel, perro, en el suplemento de Domínguez, en Quindalé y en Besses. Lo usa Juan Valera: "Malos chuqueles te tagelen el drupo" (*Pepita Jiménez*, 108).

En fin, apunto sólo por curiosidad algunos nombres zoológicos americanos que acaso tengan relación con los estudiados aquí:

Cuja es, en Argentina (Burmeister), la *Galictis vittata*, que es en Méjico: Perro de agua (Catálogo del Museo Nacional).

Mico tute es, en Colombia, lo mismo que Perro de monte, el *Cercoleptes caudivalvus* (*Boletín del Instituto de la Salle*, III, 3).

Chuco es un mono de Venezuela (Picón Febres).

Choco es, en el Perú (Raymondi), el *Lagotrix canus*, mono.

Tucho es un mono del Yucatán (Ramos y Duarte).

Nos encontramos, pues, en presencia de una serie de variantes de una misma voz: *cuzo*, *cusco*, *chucho*, *chicho*, *chusco*, *chusquel*, *chuquel*, *guzco*, *guzque*, *gozque*, *busco*, *toto*, *tuso*, *tucho*, *zuzo*, *chuco*, *choco* y acaso *tute*, *cuja*.

El enlace fonético de todas estas voces presenta alguna dificultad; sin embargo, daré a continuación algunas hipótesis, procurando apoyarlas con cierto número de comprobantes.

La forma inicial me parece ser *Cuzco* o una forma afín: **Cosco*, de la que encontramos huella muy probable en las voces *a cox-cox*, que es precisamente el modo de cojear de los perros, *cosquillas*, *coscón*, socarrón, hábil para lograr lo que le acomoda o evitar lo que le disgusta (Acad.).

Mediante palatalización de *sc* en *ch*, de que tenemos ejemplo en *tocho*, de *tosco*; *macho*, de *máscūlus*, pasamos a *Cucho*.

El paso de C a G nos suministra las formas *Guzque* y *Gozque*, y el cambio de G a B, que observamos en *busano*, por gusano, argentino, gallego y portugués, así como en *busto*, *bustar*, andaluz, nos lleva a *Busquillo*.

El cambio de C a T que observamos en bastantes casos, v. gr. *Tástara*, en Aragón salvado grueso (Acad.), = cáscara; *Tartaño*, en salmantino = calcañar; *Celodro*, que es en aragonés golpe dado en la cabeza (Terrereros) y ha pasado a *Tolondro* en castellano; *Totovia*, de cochevís, etc., nos explica *tucho* y **tusco*, que por ensordecimiento de la *s* ha podido pasar a *tuco* (V. *Chucho*, 14) y de éste a **tuto* y *toto*.

¡Tus! parece apócope, como *¡Cuz!* y *¡Chus!*, que están en Acad. y que se pueden comparar con *gus*, nombre del perro en el Sur de Francia (Guilliéron, *Atlas linguistique*).

La asimilación puede producir *chucho*, de *cucho*, y acaso la coexistencia de *chucho* y *cuzco* explique *chusco*, *chusquel* y *chuquel*.

Chuco y *Choco*, que son monos en el Perú y en Venezuela, y *Choco*, que es el perrillo de lanas en Chile, Perú y Bolivia, pueden ser metátesis de *cucho* o proceder de *tuco*.

El mejicano *Tucho* podría también, saliendo de *cucho*, haber pasado a *Chucho*, ya que la palatalización de T en Ch es frecuente; v. gr.: *tochu* = *chocho* en Alava, que también se dice *totolo* (tocho, en Acad. sale, como *tosco*, de *tuscus*); *tochu*, en montañés, es alelado (García Lomas); *che* = *te*, en bable, así como *chonta* = *tonta* en Alava. En el Diccionario de la Academia encontramos *támara* = *chámara*.

Tuso, por * *tuzo*, puede salir de * *tuto*, y *Zuzo* puede proceder de * *tuto* o *tuso*, como *zonzo* de *tonto*, como *saramada*, en Santander, leña de arder, de *támara* (tamara en andaluz, tarma en extremeño), *zangarilla* y tanganilla, en Acad. y en argentino *títeo*, análogo a *siseo-chicheo*.

En cuanto a *Cuja*, podría explicarse por el cambio de SC en J, como ocurre en *chijete*, de chisguete-chisquete; *dijusto*, de disgusto. En Chiloe se oye, según Cavada, *rejate* y *rejatar*, por rescate y rescatar.

2. ЧУЧНО. m. Cuba. Venez. P. Rico: Látigo hecho de verjajo o cuero retorcido, que va adelgazándose hacia la punta. Regularmente se venden pintados de colorado, verde, etc. (Pichardo, Malaret, Suárez); se hacen de cordoncillos de cuero finamente trenzados (Calcaño, Picón Febres). Domínguez trae la voz en el sentido de látigo. Saint-Hilaire-Blanc la trae sin decir que sea americana, como látigo de bejuco. *Estar más pelado que un chúcaro*. P. Rico. Estar pobre, sin dinero (Malaret).

Como variante de esta voz encuentro:

Chuzo, en Cuba y Puerto Rico, látigo hecho de cuero retorcido que va adelgazándose hasta la punta (Acad., 14; Malaret). En Colombia es lo mismo que verduguillo (Lanao).

La palabra *Chuzo* posee otro sentido más común: el de arma puntiaguda que ha debido tener muy probablemente una forma *Chucho*, atestiguada por *Chuchazo*, puñalada, que más adelante estudiamos.

Chuzo es: palo armado de una punta aguda de hierro que se usa para defenderse y ofender (Acad.). Es, además, en Colombia, espina, púa, astilla puntiaguda (Uribe, 331); en el Salvador, pico de ave, aguijón de escorpión y también saeta, azagaya (Salazar); en Costa Rica, aguijada para bueyes (Gagini); en el Ecuador, pica o punta de la garrocha (Lemos). En caló chileno, *Chuchazo* es sinónimo de puñalada (Echevarría), y la voz parece usarse en España en el sentido de pinchazo.

La palabra *Chuzo*, dardo, es de dudosa etimología. La Aca-

demia, siguiendo a Covarrubias, la trae de "zuizo". Sin embargo, Covarrubias indicaba que el padre Guadix sacaba la palabra del árabe *chuz*, que vale: pasar o atravesar de una parte a otra. Según Díez, 440, * *pilutium*, n. (de *pilum*), sería el origen del español-portugués *chuzo*, mediante el hipotético * *pluzo*. Lo mismo dice Körting, 6144. Simonet, art. *Thauchól*, dice: *Chuzo*, *chuzón*, y ant. *zuizón* (*spiculum*); cat. *xutxo*, y *russo*, rejón; valenciano *juç* o *juço*, *chuzo*; vascuence, *chuzoá*, *chuzo* y *chuchoá*, dardo, según Cabrera, del b. lat. *teutona* y *teutonus*, especie de arma arrojadiza, llamada así porque su uso se había aprendido de los teutones. "Cateia... est enim genus gallici teli... Hujus meminit Virgilius (Aen. VII, 741), dicens: "Teutonicu ritu soliti torquere cateias. Unde et eos Hispani et Galli teutonos, vel teutonas, vocant" (S. Isid., lib. XVIII, cap. 7). En el *Glos. Aelfrici* se lee: "Clava, vel cateia, vel teutona" (V. Duc., II, 239; VI, 571; Cabr., II, 225, 226; Díez, II, 118, y Dief., Or. europ., 287.).

En cuanto a *Chuchazo*, se relaciona con otras:

Chutazo, en Salvador y Guatemala, es aguijonazo o picotazo (Salazar, Batres).

Chute, en Salvador y Guatemala, es aguijón o espina (Batres, Barberena),

Chutiazó, en caló mejicano, es puñalada. (Wagner, art. *Chutia*).

Chutia, siempre en dicho caló, es navaja, puñal, casco de vidrio usado en riñas (Wagner, Ramos), que, a su vez, sale del gitano *Jutia*, aguja, en Besses; *Jutiá* (Quindalé, 42), que Lenz compara con *Chutria*, navaja, apuntado por Baudricourt, *Vocabulaire bohémien des pays basques français*, al lado del conocido *Churi*, *Churia* (Quindalé, Miklosisch), que viene del indio *čhurī*, *kšurī*.

Agregaremos aquí algunas otras acepciones de *Chuzo*:

En topografía se usa por bastón: "El bastón o chuzo se puede colocar en la posición vertical por medio de la plomada" (Giol. y Soldevilla, *Tratado de Topografía*, t. I, pág. 216, en Clairac).

En Méjico equivale a *Coa*, instrumento de labranza (Ramos); palo aguzado y endurecido al fuego de que se servían los indios (Acad.).

Chuto, en la Argentina, es aguijón de avispa o espina (suplemento del *Salvat*).

Chuza es, en Argentina y en Chile, lo mismo que *Chuzo* (Segovia, Echeverría).

La forma primitiva parece ser *Chutria*, de donde salen *Chutia-Jutia*. La alternativa de Ch-J se observa en otras voces: Jinjol-Chinchol, Chuma-Juma, que confirman la antigua semejanza entre ambos sonidos indicada por algunas etimologías árabes, como Jámila, de *chamila*; Jorfe, de *chorf*.

Chuto parece sacado de *Chuta* (V. Chucho, 14) por metáfora, como los conocidos *jarra*, *jarro*; *banco*, *banca*. En fin, por mutación de T en Z o en Ch, obtenemos, respectivamente, *Chuza*, *Chuzo* y *Chucho*.

La graduación semántica parece ser la de púa, aguijón, navaja, saeta, aguijada, garrocha, pica, jalón, verduguillo, látigo.

3. CHUCHO. m. *Cuba*, P. Rico. En los caminos de hierro, varilla de hierro que atraviesa la línea abarcando ambos carriles, donde se enlaza algún ramal o carrilera u otro apartadero, con su resorte, de manera que, tirando el hombre puesto a su cuidado, los pone en línea con los dos por donde deben correr los carros, cuya dirección comprende el maquinista por la señal del abanico. Llámase comúnmente Aguja y Cambiavía (Pichardo, Malaret). || *Cuba*. Ramal corto de ferrocarril que comunica con la vía principal (Suárez). Está en el Seguí sin indicación de americanismo.

Del inglés *switch*, desviador (Suárez).

4. CHUCHO. m. *Arg*. Teta de los mamíferos (Garzón). || *Méj*. En Yucatán, teta o mama.

Encuéntranse algunas variantes de esta voz.

Chuco es, en el Ecuador, mama o teta (Tobar).

Chichas son, en Costa Rica, los pechos de la mujer (Gagini). Dicho autor lo da como muy vulgar e indica que en Méjico y Centro América se dice también las *Chiches*.

Chichi es, en Argentina, masculino y significa en varias provincias el pezón del pecho. En Corrientes es *Chichí* y en quechua, *Chuchu* (Segovia).

Chuchai es, en el caló, teta o pecho (Quindalé, Besses).

La etimología de esta palabra es dudosa. Según Ramos y Duarte, viene del maya *chuch*, el pezón que contiene los plátanos, que algunos llaman la teta del plátano, porque tiene la forma de una teta de mujer. Segovia, argentino, lo saca del quechua *chuch*. Icazbalceta recuerda el mejicano *chichi*, teta, de *chichi*, mar. En el Perú se dice *chiche*, *chicha*, *chichi* a la teta. En fin.

en vizcaíno, según comunicación particular del doctor Múgica, se dice *chichi* a la teta, en alemán *tzitze*. La voz podría, pues, ser peninsular y coincidir con otras onomatopeyas americanas.

Más plausible sería derivar *Chucho* de *Chuchar*, como *Chupo*, que se usa en leonés por sabor, jugo, substancia (Garrote) y en Colombia en el sentido de chupador, chupón de biberón. *Chuchar* y *Suchar* se usan por chupar en Galicia (Cuveiro) y por besar en Asturias (Cejador, art. *Chusma*). *Chucho* es, en Asturias, la chicha o substancia (Rato). Körting (7915), deriva *Chucha* de **sūctiō*, *āre*, intens. de *sugĕre*, y lo compara con el ital. *succiare*, chupar; el retr. *tschitschar* y el portugués *chuchar*, de igual sentido. En cuanto a *Chupar*, que Acad., 12 y 13, deriva precisamente de *sugĕre*, Körting (7954) propone, después de comparar con el al. *suppa*, de donde saca sopa y sopar, el lat. *sūppare*, que en Georges tiene el significado de tenderse de espaldas, y lo compara con el portugués *chuparse*, ocultarse tras un soto, y da la misma etimología para el francés *super*, aspirar el émbolo de la bomba. El francés *super*, que tiene, además de la acepción de marina indicada, la de *chupar*, en los dialectos del centro y oeste, v. gr., *supette*, caramelo, en Vandea, *sale*, en Hatzfeld, del b. al. *supen*, holandés moderno *zuipen*, al. *saufen*, inglés *to sup*. En fin, el francés *sucer*, que Hatzfeld deriva igualmente de **suctiāre*, guarda con *super* el mismo paralelismo que *Chuchar* con *Chupar*.

El cambio de *Chucho* a *Chiche*, *Chicha*, podría explicarse para la *i* por la acción de la palatal sobre la vocal siguiente (Cuervo, § 795), y para la *e*, por los cambios análogos: despilfarre = despilfarro, relate = relato, respetive = respectivo, montañeses (Múgica, *Dial.*); hureque = horaco, juriaco, colombiano (Cuervo).

También puede admitirse para *Chicha* la analogía con Teta. En Chiloé se oye *Checha*, por Teta (Cavada).

5. CHUCHO. m. Col. Buhonería, puesto de buhonero (Cuervo, § 917).

Encontramos la misma palabra con otra forma:

Trucha, en Costa Rica, tilichería, tenducho portátil de mercado (Gagini).

Truchero es, en Costa Rica, el buhonero, como lo es *Chuchero* en Colombia.

Chuchería, en Acad., es cosa de poca importancia, pero de-

licada y pulida, y en Domínguez, cosa o especie de poco momento, bobería, frivolidad.

Acad., 14, saca la palabra *Chuchería* de *chocho*, altramuz; pero Eguílaz la saca del ár. *chuch*, objeto menudo, de abalorio o conchilla. Música (*Dialectos*, pág. 63, nota) cita *Cucho*: cierta cosa despreciable (Sánchez).

Fonéticamente, *Chucho* debería proceder de *Trucho*. Música lo nota en vizcaíno, citando a este propósito a Unamuno: "Este paso de *tr* a *ch*, cuya gradación se observa en la Rioja, tenemos en Bilbao en las dobles formas *trola* y *chola*, *trolero* y *cholero*, *pocholo*, de *potro*, primitivamente *potrito*" (Música, *Dial.*, página 54). El área de este cambio es aún más extenso, pues lo observamos en *Chufa* = *trufa*, *Chongas*, las patatas en caló militar (Besses), que son *Trongas* en Méjico (Ramos), y que cita Cañizares en el *Dómine Lucas*, III, 9, acaso en el sentido de *tronja*:

¿Has visto tal? Esta *tronga*
se vuelve como *vinagre*.

¿Acaso haya fusión con *Chucho*, astuto, que más adelante estudiamos?

Acaso se relacionen con esta palabra las siguientes formas.

Chiche. m. En Argentina, juguete para niños o cosa que lo parezca; primoroso objeto de adorno, monada, fililí; cosa adornada con primor, y, aludiendo a personas, *alhaja*, *joya*, usado también en Chile (Segovia).

En Costa Rica, dicese que una cosa es *chiche*, cuando es fácil, cómoda, bien dispuesta para el fin que uno desea. En Guatemala y Salvador se dice *Chichón* (Gagini).

Chichi y *Chichito* se usa en Venezuela por las madres para llamar y acariciar tiernamente a sus hijos (Picón Febres).

Chuchiña, usan en el mismo sentido las madres gallegas: "¿No te gusta tomar el fresco, *chuchiña*? (Pardo Bazán, *Madre Naturaleza*, 40).

Churchería se encuentra por *Chuchería*, según Salvá y Zerolo. El señor Rodríguez Marín, en sus *2.500 voces*, apunta la cita siguiente de Castellanos (*Elegías*, 305):

Recogieron algunas *churcherías*
de las que el indio *labrador* alcanza.

Chicho es, en la Montaña, una *joya* pequeña, según García Lomas, que considera la voz como de importación chilena.

Chichí es, en germanía, una nonada o futilidad (Quindalé), y *Chiserá*, alhaja o joya (Quindalé).

6. CHUCHO. m. *Arg.*, *Ecuad.* Fiebre palúdica intermitente (Segovia, Lafone, Tobar). "Los filtros palúdicos del bosque, consumiéndole de chucho" (Lugones, *Guerra gaucha*, 193). "El pobre quedó tan mal con el chucho" (Schaefer Gallo, *La Provincianita*, acto III, pág. 24). || *Arg.* Escalofríos causados por esta enfermedad (Segovia) o por otra circunstancia (Seguí). Lafone escribe también *Chuscho* y *Chijcho*.

La palabra viene del quechua *Chujchu*, escalofríos de la calentura (Middendorf, 359). En el Perú se oye *Chuchu*, en este sentido (Caballero, Zerolo).

7. CHUCHO. m. *pr. Ast.* Beso (Cejador, art. Chusma).

Tiene igual etimología que *Chuchar*, *chupar*.

8. CHUCHO. m. *Pop.* Moneda de cinco pesetas (Besses).

También se dice *Chusco* en caló carcelario (Salillas, *Lenguaje*, 320).

En Colombia, *Chocha* es la moneda de cobre o cuarto (Uribe).

En Honduras, *Chorcha* es la onza de oro (Membreño).

En caló encontramos igualmente *Duquel*, por doblón (Besses).

En Cuba, *Coco* es la moneda de cinco pesetas (Suárez).

Acaso tengan todas estas voces la forma *Chucho*, perro, como origen.

El caló tiene *pela* y *peluca*, por peseta; *pelucona* o *perruca*, por onza de oro; *perra* y *perrilla*, por moneda de cobre (Besses).

Chusco, *Chucho*, proceden de *Cusco*, como lo vemos en *Chucho*, I.

Coco puede salir de **Cosco*, apuntado en *Chucho*, I.

Duquel puede deberse a la semejanza con *Ducado* o salir de *Tuco*, que encontramos en *Chucho*, 14. Compárese con *Chuquel*, en *Chucho*, I.

Acerca de *Peluca-Perruca* sabemos que es frecuente el cambio de R en L; cf. *santulón-santurrón*, argentino.

La R de *Chorcha*, que encontramos más adelante en *Churchería*, puede proceder de una forma **Chorca* (V. *Chucha*, 2) sacada de **Chosca*.

9. CHUCHO. m. *Arg.* En lunfardo, miedo (Dellepiane).

Acaso de *Chucho*, 6, por el temblor.

10. CHUCHO. m. *Chil.* En coa o caló chileno, cárcel, cala-

bozo militar (Lenz). Sin indicación de militar en Vicuña Cifuentes.

En Colombia, *Cucho*, rincón (Cuervo), que procede del quechua *cuchu* (Cuervo), pero que podría relacionarse también con *sucucho*.

11. CHUCHO. m. *Pop.* En caló carcelario, penado que tiene relaciones con una reclusa (Besses).

Etimología dudosa. ¿Acaso de *Chucha*, 13? Encontramos, además, en Chile:

Suche, quídam, cursi, rufián (Ortúzar), que saca Lenz del quechua.

Tuturuto, alcahuete (Ortúzar).

Chote es alcahuete en Veracruz (Ramos).

12. CHUCHO. m. *pr.* Salam. Chocho, cuesco de fruto (Lamano).

Son palabras de la misma familia:

Chocho, en Salamanca, cuesco de fruta comestible (Lamano), cuesco de fruta (Lamano), grano de trigo. "Entoavía no se ha gozado el chocho en el vaso" (Unamuno, *En torno al casticismo*, 30). Es, en general, altramuz o almorta (Acad.), y en América, nombre de varias leguminosas. En Cuba, frijol blanco, algo chato y circular, importado de Canarias (Pichardo, Suárez); en el Perú, el maíz (Colmeiro); en Colombia, la *Erythrina rubrinervia* (Colmeiro), llamada también *Chocho colorado* (Cortés, 195), la *Erythrina guianensis*, cuyos frutos sirven para hacer collares: "gargantillas de chochos" (*Correo del Cauca*, 13-2-1914). Encontramos la voz en Salvá como meollo del hueso de algunas frutas. Araujo lo usaba como cuesco; según Múgica, en Cuesta es lo mismo que en Salvá.

Chocha o *Chocha colorada* es, en Colombia, la *Erythrina rubrinervia* (Cuervo, Márquez).

Cocos son, en Acad., cuentecillas que vienen de las Indias, de color oscuro, de las cuales se hacen rosarios. En Alava son alubias desgranadas o pochas (Baráibar).

Cuca, hablando con los niños para acallarlos, es lo mismo que piñones mondados (Terreros).

Tito es lo mismo que Almorta en Acad., y en Salamanca, grano o chocho de las legumbres (Lamano).

Chícharo es, en Acad., lo mismo que Tito.

Chichara, *Chincharra*, *Chincharro* son, en Salamanca, la almorta o alubia pequeña de color azulado, fina (Lamano).

Cucas son, en Asturias, nueces, avellanas y otros frutos análogos (Acad.)

Chichu es, en Asturias, el Tito (Rato).

Cuesco, en fin, es el hueso de la fruta, como el de la guinda, el durazno, etc. (Acad.)

Chichota es lo mismo que Tito (P. Larousse). En Acad., 13, figuraba la etimología de lat. *cicera*, suprimida después.

Guardan relación con este grupo de palabras las siguientes:

Guija, almorta (Acad.) *Guinja*, azufaifo (Acad.) *Guinjol*, azufaifo (Acad.), *Jinja*, azufaifa (Acad.) y acaso *Pito* y *Pinzol*, sinónimos de Almorta en Abella (*Agricultura*).

En el Diccionario de Palet (1604) encuentro las formas siguientes: *Cuexo*, *Cuesco* y *Cuexco*.

Parece haber en este cúmulo de formas mezcla de dos grupos distintos. Uno que supone un primitivo **Cosco*, de donde acaso *Coscoja*, agalla (Acad.), del que proceden *Cuesco*, *Cuexco*, *Cuexo*, *Cocho*, *Chucho*, *Chucho* y *Coco*, y otro cuyo origen es **cičĕru*, *cicĕru*, de donde proceden *Chicharo*, *Chicharo* (Menéndez Pidal, *Gram. Hist.*), *Chichara*.

Chicho, asturiano, y *Tito* parecen contaminación de *Chucho* y *Chicharo*. *Tito*, por *Chicho*, es difícil de explicar.

13. CHUCHO. m. Pez, especie de raya, *Milobates aquila* (Navarrete, *Ictiología*, 152). Múgica lo da como andaluz e indica además que el mismo nombre designa en Vizcaya el *Mylc-batis noctula* (*Dialectos*, 67, art. *Gallarón*). En Terreros es un pescado no determinado, con cita, no transcrita, de Torquemada. *Monarquía Indiana*. || *Cuba*. Pez cartilaginoso de figura irregular, algo triangular, no tan chato como la raya, a cuya familia pertenece: los ojos están casi al extremo de la cabeza, redondos, blancuzcos, y por pupila una raya bruna, la cabeza algo semejante a la de la tortuga, hocico prominente, la boca muy baja, y en lugar de dientes, el paladar superior y la lengua parecen dos piedras. Toda la parte inferior del cuerpo es blanca; la otra, gris moraduzca, sembrada de lunares o puntos blancos; dos agujeros en la nuca, una grande espina, de temible y peligroso contacto, sale entre las dos aletillas del rabo; de aquí arranca éste como una culebra muy larga y diforme. Llámalo también Obispo, *Actobatis narinari* Bl. (Pichardo).

A la misma familia pertenece el *Chuchín*, Bagre en Nicaragua (*Anales Museo del Salvador*, 23).

En Terreros encuentro:

Cuco, especie de pescado marítimo.

Acaso haya que relacionar la palabra con *Chucho*, perro.

14. CHUCHO. m. Ave nocturna parecida al mochuelo (Dic. Autor., Covarrubias, Terreros). || Chile, *La Noctua pumila*, especie de lechuza (Gay). Ave de mal agüero (Lenz), quien indica que se usa esta voz en Aconcagua y en la Frontera, siendo su forma más ordinaria *Chonchón*, en Chile.

A la misma familia de palabras pertenecen:

Curuca y *Curuja*, lechuza (Acad.); *Curruxa*, en Palet.

Tuco, buho americano, en el Perú (Palma).

Cuscungo, buho ecuatoriano (Tobar).

Cuco, en Cuba, pequeña ave nocturna rapaz, *Gymnasio Laurenci* (Suárez).

Xot, especie de mochuelo, en catalán (Odón de Buen).

Chucha, lechuza, ave de rapiña nocturna (Körting, 7915).

Chuta, en Aragón, la lechuza (Coll y Altabás).

En cuanto a la etimología, Körting deriva la palabra *Chucha* de **suctio*, *are*, intens. de *sugere*, que compara con el italiano *succiare*, chupar, y el portugués *chuchar*, de igual sentido. Lenz propone el mapuche *chuchu*, pájaro. Covarrubias da como etimología la onomatopeya de la voz *chuchú*.

También hallamos aquí un lío bastante complicado.

Podría suponerse un primitivo **Cusco*, **Cusca*, de donde podría proceder *Cuscungo*.

Curuca podría proceder acaso de *Cusca*, por cambio de *s* en *r*, como en el andaluz *jarmines*, de jazmines (R. Marín, *Cantos*, II, 134), *jarme* por hazme (id., 186) o el cubano *Chorno*, por Chozno, en Ecuador, *chuznieto* (¿de plus + nieto?). La *u* puede proceder de epéntesis, como en indulgencia, canguerejo. También puede haber influido el castellano *Curruca*.

Las demás voces de la serie pueden proceder de *Cusca*, *Cusco*: *Chucha*, *Chuta*, *Tuco*.

15. CHUCHO. m. Cuba. *Lirio chucho*, la *Plumeria tricolor* (Pichardo, art. *Lirio*) || Col. Nombre de la *Peperomia faetida*, piperácea del Huila, y de un *Cestrum*, solanácea de Antioquia, llamado *Tinto* o *Uvilla* en Bogotá (Cortés).

La segunda acepción parece ser la misma que:

Chusco, en Argentina, solanácea de las provincias de San Luis y Córdoba (Zero, Supl.), y que

Chuscho, en Argentina, solanácea del género *Nierembergia*,

N. gracilis (Segovia, 549), *N. hippomanica* (Garzón). || *Chuscho de la sierra*, la *Nierembergia montana* (Garzón).

Y acaso se relacione el nombre con:

Suncho, en la Argentina, la *Bacharis salicifolia* o la *Boconia frutescens*, papaverácea (Segovia, 532).

Etimológicamente, la planta cubana procede de *Súchil*, en azteca *Xochitl*. En la parte oriental de Cuba se llama *Súchel* la *Plumeria rubra* (Pichardo).

Para las acepciones colombiana y argentina, con las que se relaciona también la *Chucha* colombiana, hay que buscar otra etimología. Acaso haya para algunas de estas plantas comunidad de origen con *Chucho-Tito*.

16. CHUCHO. m. Chile. Persona de mal agüero (Román, Espasa). Román indica que en esta acepción se usa más *Chuncho*. Lenz trae la acepción en *Chuncho*.

Probablemente viene de *Chucho*, lechuza.

17. CHUCHO. m. C. Rica. La *Didelphis aurita*, marsupial (Seguí).

Es lo mismo que la *Chucha*, marsupial colombiano.

18. CHUCHO. n. pr. pr. Mál., Méj., Cuba, P. Rico, Venez. Diminutivo de Jesús (Somoano, Icazbalceta, Pichardo, Malaret, Picón Febres). "Chuchito, le decía ella arrullándolo (a Jesús)." [La Camelia que aquí habla era malagueña] (R. León, *Casta de Hidalgos*, pág. 17). || *Bol. Dim.* de Agustín (Ciro Bayo). || *Amer. Dim.* de Agustín (Supl. Salvat). V. Igualmente *Chucha*, 14.

Pueden relacionarse con estas formas:

Chu y *Chuy*, diminutivos de Jesús en Guerrero y en Jalapa (Ramos).

Chus, que significa Jesús en Guatemala (Batres).

Sus es lo mismo en Calamarca: "Sus, qué chinita tan cusca" (Lafone, art. *Cusca*).

Cucho es diminutivo de Agustín en Chile (Echeverría) y en el Perú (Arona).

Chucho, por Jesús, procede de *Chus*, probablemente acomodado a la terminación *cho*, muy frecuente en estos nombres: *Toncho*, por Antonio, en Oajaca (Batres); *Lucho*, por Luis, en Chile (Echeverría); *Pancho*, por Francisco; *Quicho*, por Quiterio, y *Vicho*, por Vicente, en Chile (Echeverría); *Nacho*, por Narciso, en el Perú (Arona), y por Ignacio, en Guatemala (Batres); *Juancho*, por Juan, en varios países.

Chuy me parece difícil de explicar. En Riohacha, Colombia (Lanao), es diminutivo de Tomás.

En cuanto a *Chucho* (Agustín), sale, naturalmente, de *Cucho*. Del cambio de ST en CH encuentro además en Chiloé: *Cachilla*, por Castilla (Cavada, art. *Cachillahue*).

19. CHUCHOS. m. pl. *Etnogr.* Indios valerosos de los Andes, en la provincia de Huamachuco (J. Zaragoza, Glosario de la *Recordación Florida*, de Fuentes y Guzmán).

De la misma familia encuentro:

Chunchos, en el Perú, indios salvajes de la Montaña del Perú (Arona, Palma). Indios llamados hoy mosetones o mada-lenos, de la misión de Covendo, en la Paz (C. Bayo). "Los chunchos de elevados penachos y mortífera flecha" (Aréstegui, *Angel salvador*, c. por Arona). U. en Bolivia: "Razón tenía su amiga la Chuncha, al no invitarlas a sus fiestas campestres" (Alcides Argüelles, *Vida criolla*, pág. 100). "Váyase a vivir entre los chunchos", frase que se aplica en el Perú al hombre antisocial (Palma). Nombre que dan familiarmente alguna vez los peruanos de la costa a los bolivianos (C. Bayo).

Ciro Bayo dice que es voz aimará, que significa "salvaje". Arona supone que viene del amarillo que predomina en los pintarrajos del salvaje. *Chuncho* es, según Arona, una flor amarilla como el azafrán.

Entre las tribus de indios americanos que cita en sus *Idiomas y dialectos indígenas del continente hispanosudamericano* Carlos Prince, encuentro: *Chonchas*, *Chunchis*, en el Ecuador; *Chunchus* o *Chunchucos*, *Chuncos*, en el Perú. El nombre parece, pues, efectivamente, quechua o aimará.

20. CHUCHO. n. pr. *Geogr.* Nombre de una caleta al oeste del cabo de Sacratif, en la costa de Motril.

21. CHUCHO, CHA. adj. *Col.* Arrugado; dicese de las papas y aun de las personas (Cuervo, *Apuntaciones*, § 986). || *Bol.* Machucho; viejo chucho (C. Bayo).

Se relaciona con diferentes palabras:

Chuchi, en Chile, arrugado, especialmente dicho de manzanas viejas, sandías rajadas; también se aplica a mujeres viejas (Lenz).

Chuchuca, en la Argentina, persona vieja, flaca y arrugada (Segovia). También *Chochoca* (Segovia).

Chuyo, en Argentina, arrugado, marchito, seco (Garzón).

Cuervo supone que viene del chibcha *chusa*, dañado, *achu-*

zansuca, hacerse aguanosas las papas. Ciro Bayo propone *Chochocho*. Para *Chuchí*, chileno, piensa Lenz en el mapuche *Chúchín*, nudo de los palos, en Febrés.

Chuchuca, argentino, viene probablemente, como el ecuatoriano *Chuchoca*, de igual sentido (Tobar), del aimará *chuchucachochoca*, maíz cocido y después seco al sol (Lenz).

En Galicia encontramos:

Chuchado, flaco, extenuado (Cuveiro), que viene de *Chuchar*, *chupar*. También se dice en Galicia *Chisgado*, en igual sentido, y en castellano, *Chupado*.

22. CHUCHO, CHA, adj. *Guat. Hond.* Tacaño, miserable (Bates, Membreño).

En gallego tenemos *Cuco*, egoísta (Cuveiro).

También puede compararse con el castellano *cutre*, tacaño.

Podría derivarse de *Chucho*, perro. En francés, *Chien* significa, a la vez, tacaño y perro.

23. CHUCHO, CHA, adj. *Mej.* Chismoso, embolismador (Ramos). || *Salv.* Entruchón, maulero, fraudulento (Salazar).

Relaciónanse con esta voz:

Trucho, *cha*, en salmantino, astuto, sagaz (Lamano).

Trocho, *cha*, en Alava, travieso, malo, de torcidas intenciones (Baráibar).

Trucho, en Colombia, vivo, astuto, pícaro (Lanao).

Cuco, *ca*, taimado, astuto (Acad.).

Chichón, en la Argentina, bromista, burlón, zumbón, majadero (Garzón, Segovia).

Trucha es, en castellano, embuste. No está en el Diccionario, pero lo usa Frontaura: “¡ Buena trucha! Ahora las hay aquí más grandes” (*Día de Nochebuena*). En el Diccionario hay *Entruchar*, *Entruchado* y *Entruchón*, de sentido análogo.

Chuchu es, en Bilbao, pretexto, excusa. “A chuchu de chirloras (virutas), sospales (tarugos) también arrapas” (Música, *Dialectos*).

La etimología es muy probablemente *Trucha*.

Chichón, argentino, podría derivar de *Chuchón*, como *Chichoca* de Chuchoca (Segovia), o el español *biñuelo*, de *buñuelo*.

En francés existe *Trucher*, anticuado, que se saca de *Truche*, “voz de caló que significa mendicidad fraudulenta” (Hatzfeld).

Baráibar saca *Trocho* de un lat. *truculus*, der. de *trux*, *trueis*, terrible, feroz, áspero.

CHUCHA

1. CHUCHA. f. fam. Perra (Acad., 14). || ¡*Chucha!*, interj. para contener o espantar a este animal (Acad., 14).

Igual etimología que *Chucho*, 1.

2. CHUCHA. f. Col. La *Didelphis philander*, especie de zari-gueña (Uribe, 331). También la *D. murina* (Uribe), la *D. colombiana* (Vergara, *Bol. del I. de la Salle*, II, 1).

Terreros trae: Animal de América, mucamuca en el Perú, y Salvá: "En algunas partes del Perú llaman así a la mochilera, y en otras a un animal doméstico mayor que la rata, que tiene el hocico de puerco. || *Chucha de agua*. Col. El *Chironectes variegatus*, mamífero marsupial americano (Vergara, Mosquera).

Encontramos las siguientes variantes:

Curca, especie de didelfo (Buen, *Hist. natural*).

Churcha, en Colombia, mamífero didelfo (Cuervo, *Apunt.*, prólogo, pág. 18; Uribe, *Diccionario*, nota III).

También en *Chucho*, 17, apuntamos otro nombre de didelfo, en Costa Rica. ¿Acaso tenga el mismo origen que *Chucha*, perra. En otras partes se llama a este animal *Zorra mochilera*.

Para *Churcha* por *Chucha*, compárese con la epéntesis de *r* en *Churcheat*-*Chuchear* y *Churcherà*-*Chuchería*, que usa Castellanos, *Elegías*, págs. 183 y 305, c. por R. Marín en sus 2.500 voces.

3. CHUCHA. f. fam. Entre impresores, oficial o aprendiz holgazán (Salvá, Cuesta, Capmany, art. *Arrang*).

Se relacionan con esta voz:

Chotear, echar a perder un negocio o cosa cualquiera, en Zerolo; bordonear, vagar, holgazanear, en Salvador (Salazar), *Chotiar* o *Chotear*, callejear, loquear, en Costa Rica, según Gagini; *Chotear* es retozar en Aragón (Música, *Dial.*, 92), carecer de experiencia (Saint-Hilaire-Blanc).

Chota es, en Cuba, el aficionado a chotear (Suárez).

Choteador es bordonero, holgazán, en Salvador (Salazar). Acaso se deriven todas estas voces de *Choto*, becerro. *Choto* es, en Colombia, persona o animal a quien se mima o engríe (Zerolo; Isaacs, *María*, Vocab.)

4. CHUCHA. f. Col. Persona despreciable (Uribe).

Procede probablemente de *Chucha*, perra, o de *Chucha*, holgazán.

5. CHUCHA. f. Treta, industria, maña (Valbuena, *Fe de erratas*. III, 37).

Es lo mismo que *Trucha*, citado en *Chucho*, 23.

6. CHUCHA. f. *pr. Sal.* Chocho, cuesco o semilla (Lamano).

Es lo mismo que *Chucho*, 12.

7. CHUCHA. f. *pr. Al.* Pedrezuela esferoidal y translúcida. Más generalmente *toril*.

Baráibar supone a *Chuchería* derivado de *Chucha*, piedra. Más bien parece sacado de *Chucha*, 6. Compárese con *Guija*, que es, a la vez, peladilla y almorta.

8. CHUCHA. f. *Col.* La maraca venezolana, instrumento de los indios de Venezuela, para acompañar el guitarrillo y el cuatro. Se hace de la cáscara en que está encerrado el fruto del totumo. Se le echan dentro arbejas o semillas de capacho, se atraviesa con un mango de madera y se agita vertiginosamente y a compás (Picón Febres, art. *Maraca*).

9. CHUCHA. f. *pr. Gal.* Gallina (Cuveiro).

La palabra parece ser la misma que *Chocha*, procedente, según Acad., 14 de *Chorcha*, que Acad., 14, saca de *scolopax*, mientras que Acad., 12, la derivaba del árabe *chouch*. Compárese también la sinonimia académica: *Gallina sorda*. El señor Jud, en *Romanía*, núm. 178, propone el cast. *llueco*, clueco, que corresponde fonéticamente al portugués *choco*: galhina choca.

10. CHUCHA. f. *pr. Ast.* Chicha, substancia (Rato, ort.: *xuxa*).

Probablemente de igual origen que *Chuchar*, chupar. En leonés (Garrote), *Chupo* es sabor, jugo, substancia.

11. CHUCHA. f. fam. Borrachera (F. Cuesta).

Se relaciona con las siguientes voces:

Chucha, en el juego de bolas montañés, *tirar a la chucha* es tirar la bola de manera poco vistosa, y no como mandan los cánones del juego, para lograr la victoria honrosa. Equivale a veces a *tirar al cho* y *tirar a la manganeta*. Vocablo derivado de *chucha*, borrachera, quizás por los movimientos y tambaleos del jugador (García Lomas).

Soca, en Costa Rica, borrachera (Gagini).

Chupa, borrachera, en la Argentina (Garzón).

Cuco es beodo, en gallego (Cuveiro).

En Argentina (?), según Ciro Bayo, ponerse en *chiche* es embriagarse.

Probablemente vendrá de *Chuchar*, chupar. También puede

compararse con *Chucha*, perra, como lo permite la sinonimia entre *Perra* y *Borrachera*.

12. CHUCHA. f. *Chile* y *Arg.* Partes naturales femeninas (Lenz, C. Bayo). Esta palabra, que en Chile es popular, se usa probablemente en muchas partes de América, como puede conjeturarse por algunas alusiones de los lexicógrafos americanos (Lenz).

Con la forma *Chocho* es popular en España (Besses, Sevilla).

Encuéntrense otras variantes:

Chiche, en Murcia, está citado por Sevilla, art. *Cequia*:

Al saltar por la cequia
te vide el chiche.

(Canción popular.

En el puesto alfabético, *Chiche* es solo “carne comestible que se da a los niños”, acepción también americana.

Choco es, en Chile (Lenz), perro de lanas y también pubis femenino.

Choica, según Lenz, se usa en la frontera en la misma acepción que *Chucha*.

Chuquí es lo mismo en gitano (Besses, Quindalé).

Chuchoca es, en Centro América (Gagini), lo mismo que:

Chucheca, 4, en Costa Rica, una especie de ostión que ofrece aspecto repugnante por el humor sanguinolento que destila. En Puntarenas es alimento cotidiano de la gente pobre (Gagini, Salazar, Ferraz, supl.). Gagini cita el párrafo siguiente de Oviedo, I, 608, lib. 29, cap. 10: “En cierto tiempo producen las ostras de las perlas un cierto humor rojo o sanguíneo, en tanta abundancia, que tiñen el agua y la turban en la misma color, por lo cual algunos dicen que les viene el menstuo, como, a las mujeres”.

Otro sinónimo de germanía: *Chusquín* (Besses) nos hace pensar en una sinonimia con *Chusco-Chucho*, perro. Cf. Conejo (Besses), *Miche* (Besses), que corresponde al popular *Micho*, **gato**; en Chile, *Michi*. Sin embargo, también debe recordarse el ár. *xucca*, hendedura, de donde saca Acad. la voz *Chuca*, uno de los lados de la taba, que tiene un hoyo o concavidad. También podría relacionarse la voz con *Chueca*, que, según Cuervo (*Apun-taciones*, § 978), es uno de los reflejos del lat. *cochlea* (concha) en la forma hipotética **cloca*.

13. CHUCHA. f. En caló, amante de un preso (Besses, Seguí). || Chile vulg. Mujer pública (Lenz).

Es lo mismo que:

Chusca, manceba, en germanía: “La vulgar costumbre de ser penitente de azotes los Jueves ni Viernes Santos en las procesiones solemnes de estos días... tales acciones de virtud que suelen hacer los rufiancillos por especie de galanteos a sus chuscas.” (*Virtud al uso y mística a la moda*, c. en Salillas, *Lenguaje*, 162). Lenz da la palabra como usada en Chile, art. *Chuquisa*.

Chuquisa, en el Perú, mujer de vida alegre (Acad., 14). Es también en Chile (Lenz) y de Calamarca (Lafone). También se dice: *Chusquisa* (Lenz), y *Chusquear* es, siempre en Chile, frecuentar dichas mujeres (Lenz, Supl. II, art. *Chuquisa*).

Cucha es la ramera, en Tampico (Ramos).

Tucha, en Méjico, la mujer fea (Ramos).

Todas estas voces parecen afines de *Chusca*-perra. Palma propone etimología quechua, sin decir cuál. Lenz, no encontrando nada en Middendorf, relaciona la voz con el castellano ecuatoriano *Chucshi*, la lechuza, que considera como indudablemente de origen quechua; del aimará, en Bertonio, II, 97, “*cchusica*, lechuza y de la misma manera llaman a los viejos y viejas porque no duermen de noche, y a otros que andan de noche”, piensa Lenz que puede derivarse *Chusca*, que es sinónimo más frecuente que *Chusquisa*. El uso de la voz en caló y en mejicano, así como lo dicho acerca de *Chucho*-lechuza, quitan gran valor a esta suposición.

14. CHUCHA. n. pr. Mej. Dim. de Jesusa:

Pues nada, que Chole y Chucha
nos dieron un gregorito.

(Somoano, c. en Ramos y Duarte.)

Para la etimología, véase *Chucho*, 18.

15. CHUCHA. f. pr. Al. Saliva, en el valle del Roncal (Baráibar).

Es voz de origen jergal.

Chotiar es escupir (Besses, Supl. Domínguez). Quindalé trae también *Chiotar*. *Chotia* es la saliva en germanía (Saint-Hilaire-Blanc, Supl. Domínguez). Quindalé trae *Chiotá*; Cuesta trae *Chotío* y *Chotio*.

Chiscar es, en germanía, escupir (Besses, Quindalé), lo mismo que *Chismar*.

16. CHUCHA. f. Amer. En algunas partes del Perú, cuero crudo (Salvá)

En el *Campano*, diccionario revisado por el peruano Martínez de la Rosa, se da como americana general esta voz.

Acaso se relacione con el chileno *Chuco*, *Chucun*, o *Chucún*, el cuero pelado que se pone bajo la piedra de moler, que Lenz deriva del mapuche *chucun* o *chukún*, de igual significado.

En Colombia *Soche* es especie de cuero curtido de cierto modo para calzado (Lanao). Aquí procede de *Soche*, el *Cariacus rufus*, cuero colombiano y ecuatoriano.

17. CHUCHA. f. *Col.* Nombre de varias plantas, la *Diffenbachia seguine* Sch., aroídea venenosa del Cauca; el *Porophyllum ellipticum* D. C., compuesta de Antioquía y el Cauca; el *Trixis frutescens*, compuesta medicinal de las tierras caliente (Cortés).

Compárense con esta voz las acepciones dadas en *Chucho*, 15. Tenemos, además:

Chuche, en Nicaragua, el fruto de la *Morella mammiforme* (Barberena, art. *Chichigua*).

Chocha es, en Colombia, la *Erythrina colorada* (Cuervo, Márquez).

La etimología parece ser la misma que la de *Chucho*, 15.

18. CHUCHA, f. *Col.* Sobaquina, olor a chotuno (Uribe).

Puede ser análogo al castellano *Chotuno*. También parecido a *Chueco*, huero, en F. Cuesta; corrompido, en Canarias (Cuesta); lo mismo, sin indicación de provincia, en Caballero. *Choco* significa también podrido en portugués.

19. CHUCHA. f. *Filip.* Balicasse, ave de Filipinas (Saint-Hilaire-Blanc).

No tengo más comprobante de este animal que esta indicación. La *Balicasse* es, en el Diccionario francés de Bescherelle, una especie de cuervo de las Indias y del Cabo de Buena Esperanza.

DERIVADOS

Voy ahora a exponer, por orden alfabético, los derivados de *Chucho* y *Chucha* que he podido reunir para este trabajo:

CHUCHACUERERA, adj. *Mej.* Ducho, ágil, diestro (Ramos, página 556).

No sé hasta qué punto puede ser digna de atención la palabra, que extraña a primera vista por su aspecto femenino. Recuerda, sin embargo, a *Chucho*, por chismoso, embolismador, en Méjico.

I. CHUCHADA. f. *Salv. y Guat.* Chuchería, golosina (Salazar, Batres).

Supone esta voz la existencia de * *Chucho*, por Chocho, golosina, de *Chuchar*, chupar:

Chocho es, en Acad., lo mismo que canelón, confite.

Pueden compararse con estas voces:

Trucha, en Canarias, especie de bartolillo (Zerolo, *Legajo*).

Cóchocho es, en Alava, golosina. Baráibar agrega: En castellano *Cocho*, voz infantil de la cual parece *cochocho* un diminutivo a la éuscara, como Marichu, Jose-chu.

Cocha es, igualmente en Alava, cantidad de azúcar o de caramelos que se hace cada vez o de cada perolada (Baráibar).

Chocho es voz vulgar en Chile, que designa la flor de membrillo o manzano, que se come en la frontera en ensalada y dulce (Lenz, Supl.).

Chuchitos son, en Guatemala, tamales hechos con maíz, chile y verduras (Batres).

Acaso de *cocho*, cocido, como confite, de confitar. *Trucha*, acaso se relacione con *Trucha*, embuste, por el relleno.

2. CHUCHADA. f. *Salv.* Entruchada, fraude, engaño (Salar).

Procede probablemente de *Trucha*, embuste, V. *Chucho*, 23, o de *Chucho*, perro, como el castellano "perrería".

CHUCHADO, DA. adj. *pr. Gal.* Flaco, extenuado (Cuveiro).

Como Chupado, castellano, de *Chuchar*, chupar.

CHUCHAL DE LOS LOROS. Aldea del Perú (Piura). Espasa.

Probablemente de una de las acepciones de *Chucho* o *Chucha*, plantas, que hemos apuntado.

CHUCHAMELES. m. *pr. Gal.* El *Lamium maculatum*, *L. purpureum*, plantas labiadas. También *Cytinus hypocistis* (Colmeiro, *Enumeración*, IV, pág. 609).

Encontramos también:

Chupamiel. m. Buglosa, en Terreros, *chuchamel*, en portugués; *chupamel*, en gallego; *xuclamel*, en catalán (Colmeiro, *Enum.*, III, pág. 11). Otra planta es el *Cochlospermum hibiscoides*, ternstroemiácea textil, del Salvador (*Anales Museo Sal.*, núm. 29). *Chupamieles* es la *Digitalis purpurea*, escrofularínea, en Colmeiro y la *Anchusa italica*, en Seguí, o la Borraja silvestre, en Domínguez.

La voz procede de *Chuchar*, por Chupar, y miel.

CHUCHANGO. m. *pr. Can.* Caracol de la tierra (Lugo).

Compárese con *Caracol chupalandero*, murciano en Acad.,

el que se cría entre los árboles y las hierbas. Según A. Sevilla se le llama, en dicha región, *chupadero*, como lo expresa el cantar :

Caracoles chupaeros
va gritando por la calle
un viejo caracolero.

Viene de *Chuchar*, chupar.

CHUCHAO. m. El Maguey, en algunas partes de América (F. Cuesta, Supl. Domínguez, Zerolo).

Chuchau, el maguey, en Terreros. *Chuchao del Perú* o *Champa* de Loja, la *Agave americana*, en Colmeiro.

Acaso de *Chuchar*, chupar, por extraerse por succión el aguamiel del maguey, como lo explica el art. *Acocote* de la Academia.

CHUCHAQUI. m. *Ecuad.* Malestar del organismo después de una noche de jarana cuando se ha bebido mucho licor (Lemos).

Acaso derivado jocoso de *Chuchar*, chupar.

1. CHUCHAR. va. *pr. Gal.* Chupar, sorber (Cuveiro).

Véase la etimología en *Chucho*, 4.

2. CHUCHAR. va. *pr. Ast.* Besar (Cejador, art. *Chusma*).

Compárese con el caló *Chupendar*, *Chumendiar* (Besses), y *Chupendo*, *Chumendo* (Besses), respectivamente, besar y beso. Muy probablemente de *Chuchar*, 1.

3. CHUCHAR. va. *Cuba, P. Rico.* Excitar a riña, burla (Pichardo, Malaret).

Compárese con :

Chuchear, discutir, disputar (Saint-Hilaire-Blanc). || *Cuba*, Azuzar con el chuzo (Suárez).

Chusquear, chulear, burlar a uno (Terreros); *Chusquearse*, burlarse, monear (Terreros).

Chutear, lo mismo que *Chuchear*, en Saint-Hilaire-Blanc.

Chuzar, en Colombia, punzar, herir, pinchar (Uribe, 331). En Galicia, clavar (Cuveiro), azuzar (Cuveiro).

Chuzquear, en Salamanca, mofar (Lamano).

Cuquear es, en Colombia, azuzar los perros (Lanao).

Jochar, también en Colombia, estimular molestando (Lanao).

Jochear, en argentino (?), es torear, azuzar (C. Bayo).

Sunchar es, en Bolivia, pinchar (C. Bayo).

Cuquear es, en Venezuela, atizar o provocar, v. gr.: a una culebra, una colmena (P. Febres).

Cuzquear es, en argentino, *afilar*, enamorar (Garzón).

Chuscar, en gallego, en guifiar (Cuveiro).

Cucar es anticuado por hacer burla, en Acad., se usa en Galicia (Cuveiro), significa provocar en Bolivia (C. Bayo) y en C. Rica (Gagini).

Huchar se usa en Colombia por azuzar, que en aragonés es *ahuchar* (Cuervo, *Apuntaciones*, § 785). En Acad. es *Huchear*, y *Húchoho* el grito con que se excitan los perros.

Hay en esta serie mezcla de varios tipos.

Se relacionan con *Huchear* (en francés *hucher*) las formas *Huchar*, *Jochar*, de Colombia.

Sunchar podría sacarse de *Huchar-Jochar* por epéntesis de *N* (como muncho, chumpar, chinchón) y paso de *J* a *S*, como en *sirguero-jilguero*, *montañés*, *andaluz*, *chileno*, etc.).

Cucar, *Cuquear*, *Chusquear*, *Chuchear*, pueden proceder de *Cuzco-Chucho*, perro.

Chuchar, *Chuchear*, *Chutear*, *Chuzar*, pueden proceder de *Chucho-Chuzo*, arma.

CHUCHAR. m. *Chile*. Nombre de una hierba crucífera del Norte, *Sisymbrium amplexicaule* (Lenz).

Voz probablemente quechua, según Lenz.

1. CHUCHAZO. m. Aumentativo de *Chucha* y *Chucho* (Saint-Hilaire-Blanc, Domínguez).

2. CHUCHAZO. m. *Cuba*, *P. Rico*, *Venez.* Latigazo dado con el chucho (Pichardo, Malaret, Calcaño, Suárez).

De *chucho*, látigo.

3. CHUCHAZO. m. *Chile*. Puñalada (Echeverría, Vicuña Cifuentes). || Pinchazo. Sólo tengo para esta acepción una cita anónima que me comunica Múgica: "Picando se cometieron muchas infamias, en forma de chuchazos, ya en los bajos, ya en las orejas." También en Argentina es aguijonazo, picotazo (Selva).

Son voces sinónimas:

Chutazo, aguijonazo o picotazo, en el Salvador y Guatemala (Batres, Salazar).

Chutiato, puñalada, en caló mejicano (Wagner, art. *Chutia*). Para la etimología, V. *Chucho*, 2.

CHUCHEAR. vii. Coger caza menor valiéndose de señuelos, lazos, redes y otros arbitrios (Acad., 14).

También se encuentra *Churchear*, por cazar, buscar:

Por cima de las ondas fluctuando
o quedos si no da soplos el viento

los ánades entrellos churcheando
aquello que les es mantenimiento.

(Castellanos, *Elegías*, pág. 183, c. R. Marín; *Millar de voces*.)

La Academia pone esta voz a continuación de la siguiente, voz onomatopéyica. Salillas, *Lenguaje*, 137, nota 3, supone derivación de *acuciar*. Puede también proceder de *Chucho*, perro.

2. CHUCHEAR. vn. Cuchichear (Acad., Autor.). || Cantar la perdiz. “Comenzó a chuchear y le dió una sangrienta matracaca y un guzguz” (Pineda, *Diál.*, 3, § 8, hablando del joven Talo, convertido por Minerva en perdiz, en P. Mir, *Rebusco*, art. *Gazgaz*). En Acad. sólo *Cuchichiar*, no Cuchichear, es cantar la perdiz. || *Venez.* Chillar el buho (Rivodó, *Entret.*, III, 165).

Terreros trae también *Cuchuchear*, y *Chutear*.

Es voz imitativa en Acad., 14; compárese con el francés *chuchoter*. En la acepción de chillar el buho, compárese con *Chucho*, 14.

CHUCHERA. f. En Almería, el *Asteriscus maritimus Mænoch.*, planta buftalmea (Colmeiro, *Enum.*, III, 159). En su *Diccionario* Colmeiro llama esta planta Bupas.

Acaso guarde alguna relación con alguna de las plantas *Chucha-Chucho*.

1. CHUCHERÍA. f. Cosa de poco momento, delicada y pulida (Acad.). || Alimento corto, ligero, generalmente apetitoso (Acad.).

Encontramos igualmente:

Chusquería, monada, entretenimiento, burla.

Churchería, ant. por *Chuchería* (Salvá, Zerolo).

Para la etimología, V. *Chucho*, 5.

2. CHUCHERÍA. f. Acción de chuchear o cazar con lazos (Acad., 14).

V. *Chuchear*.

1. CHUCHERO. m. *Col.* Buhonero (Cuervo, *Apunt.*, § 917). De *Chucho*, 5.

2. CHUCHERO. m. *Cuba* y *P. Rico*. Guardaagujas (Pichardo, Suárez, Malaret). De *Chucho*, 3.

3. CHUCHERO, m. *Arg.* En lunfardo, miedoso, cobarde (Delepiane).

De *Chucho*, 9.

4. CHUCHERO, RA. adj. Que chuchea o caza con lazos (Academia, 14, Autor.). || *Hond.* Cazador con perros (Membreño). De *Chucho*, 1.

CHUCHETA. f. *Chile*. Chuchinga, afeminado (Lenz, artículo *Chucha*).

De *Chucho*, 12.

CHUCHÍN. m. *Nicar*. Bagre, pez (*Anales Museo Salv.*, número 23).

¿De *Chucho*, 13?

CHUCHINGA. adj. *C. Rica*. Afeminado, amujerado (Gagini).
 || m. *Chile*. Hombre afeminado, maricón (Lenz, art. *Chucha*). ||
 f. *Chile*. fam. Cosa sin valor, carta mala en el juego (Lenz, Supl. II).

De *Chucha*, 12.

CHUCHIQUEAR. va. *Hond*. Mimar, acariciar con extremo (Membreño).

¿De *Chucho*, 5?

CHUCHITO. m. *Guat.* y *Salv.*, El *Oxyechus vociferans*, ave (*Anales del Museo del Salv.*, 10, 29).

De *Chucha*, 9. Compárese con *Chochín*, *agachadiza* (Terreiros).

2. CHUCHITO, m. *Hond*. Arbol espinoso, cuya corteza riquísima en tanino se usa en tenería (Membreño).

Hay también un *Chochito*, planta enredadera de las Antillas y Venezuela (Zero). *Chochitos de indio* son una leguminosa de Colombia (Cortés).

De *Chucho*, 12.

3. CHUCHITOS. m. pl. *Guat*. Tamales hechos con masa de maíz, chile y verdura (Batres).

De *Chucho*, 12.

1. CHUCHÓN. m. Achuchón (Mugica, carta particular).

2. CHUCHÓN. m. *Chile*. V. *Chuchinga* (Lenz, art. *Chucha*).

De *Chucha*, 12.

3. CHUCHÓN. m. *Méj*. En Yucatán, gallo de careo, azuzador (Ramos).

Puede compararse con:

Chusgo, *ga*, que es, en Yucatán, chusco, gracioso (Ramos), y en Argentina, se dice del gallo ordinario, vulgar (C. Bayo), *Chusco*, *ca*, en Chiloé (Cavada).

También se puede sacar de *Chuchar*, azuzar.

CHUCHUDO, DA. adj. *Arg*. De pechos gruesos, tetudo (García).

De *chucho*, 4.